

OPENING AN EXHIBITION

The drainage pump station of Yangcheon Irrigation Association, which has been restored, reinforced and registered a cultural property, is reintroduced to the public on the occasion of the preliminary opening of the Seoul Botanic Park.

Presumed to have been built in 1927 or 1928 when Korea was under Japanese rule, Cultural Property No. 363 is the only structure of modern industrial legacy verified so far to have been used for farming-related drainage. A cultural property registered on November 22, 2007, the pump station was included in the 2013 blueprint for Magok Central Park, and upon approval of its construction plan in April 2017, underwent repair and reinforcement.

The uncovering of water pipes beneath the ground floor led to the discovery of a basement. The drainage pump station was in operation till the 1980s as a key farming facility in the Gimpo Plain of Gyeonggi Province. The land surrounding the station is near Han River and relatively flat; but its low elevation and proximity to the Han River basin had subjected the area to frequent floods. As a result, to stabilize rice farming in the area, an irrigation association had been formed and a drainage pump station built.

'Magok Story' is an exhibition that tells about the history of the land where the Seoul Botanic Park is located and the people who have lived there. The story of those people is as varied as the intricate history of Seoul City. Come to this exhibition, see the diverse faces of the people of the land and glimpse the fragments of their lives.

오시는 길 | How to get there



지하철

9호선 / 공항 마곡나루역 3·4번 출구 연결 ⇒ 열린숲(1번 진입구) ⇒ 마곡문화관(도보 20분)

9호선 양천향교역 8번 출구 ⇒ 주재원(7번 진입구) ⇒ 마곡문화관(도보 10분)

By subway | Take Exit Nos. 3 or 4 at Magoknaru Station on Line No. 9, Incheon Airport Railroad ⇒ Forest Field (Entry Gate NO.1) ⇒ Magok Cultural Hall (20 minute walk)

Take Exit No.8 at Yangcheon Hyanggyo Station on Line No.9 ⇒ Display Garden(Entry Gate NO.7) ⇒ Magok Cultural Hall(10 minute walk)

버스

'검재정선미술관' 정류소 하차(도보 10분)

간선 672 | 지선 6631, 6642, 6712

* 주차공간이 협소하니 대중교통을 이용 바랍니다.

By bus | Get off at Geomje-Jeongsun Art Center (10 minute walk) bus Nos. 672, 6631, 6642, 6712

* Please use public transportation due to limited parking availability

관람시간 | Viewing hours

평일 및 토·일·공휴일 | 09:00-18:00(입장마감 17:00)

휴관 | 매주 월요일

* 기타 휴관일 서울식물원 홈페이지 참조

Weekdays, weekends and holidays | 09:00-18:00(Visitors admitted till 17:00)

Closed | Every Monday

* Visit the official website for further information

주소 | Address

서울특별시 강서구 마곡동로 161 서울식물원 마곡문화관
Magok Cultural Hall, Seoul Botanic Park, Magok-dong-ro 161, Gangseo-gu, Seoul

관람료 무료 | Entrance fee free

문의 | Inquiry

마곡문화관 02-2104-9798

서울식물원 대표전화 02-2104-9711

홈페이지 botanicpark.seoul.go.kr

페이스북 seoulbotanicpark

I·SEŌUL·U
너와 나의 서울

서울특별시

2018년
마곡문화관 기획전

마곡 이야기 MAGOK STORY

2018. 10. 19. FRI

2019. 4. 14. SUN

서울식물원
SEOUL BOTANIC PARK

전시를 열며

등록문화재 제363호인 '서울 구 양천수리조합 배수펌프장(이하 배수펌프장)'은 보강 및 보수 과정을 거쳐 서울식물원 임시개방과 함께 다시 시민들 앞에 선보입니다.

일제강점기인 1927~1928년에 건립된 것으로 추정되는 배수펌프장은 일제강점기 근대산업유산 중 현재까지 확인된 농업 관련 배수펌프장으로는 유일한 건물입니다. 2007년 11월 22일 등록문화재 제363호로 등록된 배수펌프장은 2013년 마곡중앙공원 기본계획에 포함되었고, 2017년 4월 건축계획이 통과되어 보강 및 보수 작업을 진행할 수 있었습니다.

평평한 줄 알았던 1층 바닥에서 실제 배수펌프로 이용한 관을 발견하게 되면서, 동시에 지하 공간도 확인되었습니다. 배수펌프장은 옛 경기도 김포평야 일대의 주요한 농업시설로 약 1980년대까지 배수펌프장 역할을 하였습니다. 배수펌프장이 있던 이 땅은 한강이 가깝고 지형이 평탄하였지만 지표가 낮고 한강 하류에 위치하여 홍수피해가 반복되었습니다. 결국 안정적인 논농사를 위해 양천수리조합이 결성되고 배수펌프장을 건축하였던 것입니다.

<마곡이야기>는 서울식물원이 위치한 이 땅의 역사와 땅 위에 살던 사람들에 주목한 전시입니다. 서울의 복잡한 도시 역사만 큼이나 이 곳에서 살았던 사람들의 이야기도 무척 다채롭습니다. 이 전시를 통해서 이 땅에서 살았던 다양한 얼굴들, 삶의 단편들을 만나보시기 바랍니다.



양천수리조합과 배수펌프장

수리조합은 '토지나 가옥 소유자가 모여 농지에 대한 관개용 저수지·제방 등의 축조·관리 및 수해예방 사업을 목적으로 조직한 법인체'로 일제강점기 시기 일본에 의해 주도적으로 설립되었다. 일본은 1920년 산미증식계획을 실시하면서 수리조합 설립을 적극적으로 추진하였고 그 결과 수리조합은 1920년 25개, 1933년에는 196개로 증가한다.

양천수리조합은 경기도 김포군 양동면 마곡리, 가양리 등을 대상으로 1923년에 설립되었고, '서울 구 양천수리조합 배수펌프장'은 1925년 대홍수로 인해 기반 시설을 복구하면서 만들어진 건축물로 1927년 12월 31일 착공, 1928년 6월 30일에 준공되었다.

홍수 피해를 막기 위해 4m에 달하는 콘크리트 구조물을 세우고 그 위에 목조물을 건축한 배수펌프장은 한강 수위가 높아져 역류하게 되면 갑문을 닫고 구역 내 농지 침수를 뱉아내는 기능을 하였다. 양천수리조합이 관리하는 시설물 중 하나였던 배수펌프장은 1991년 10월 배수펌프장으로써의 기능은 폐지되었다. 이후 배수펌프장은 1층 바닥이 콘크리트로 매립·포장되어 철물가공 작업장으로 사용되다가, 2007년 등록문화재로 등록되었고 2018년 서울식물원 임시개방과 함께 '마곡문화관'이라는 이름으로 시민들에게 선보이게 되었다.

자료제공 | 서울주택도시공사
Data provided by Seoul Housing and Communities Corporation

마곡이야기

마곡문화관(서울 구 양천수리조합 배수펌프장)을 포함한 서울식물원이 위치한 이 땅은 한강 하류의 지대가 낮은 곳으로, 주로 논농사를 짓던 곳이었다. 하지만 1980년대 목동 신도시 개발 사업이 진행되면서 배수펌프장의 기능은 축소되기 시작한다. 1988년 서울올림픽 개최, 88도로 개통으로 서울 외곽도 서서히 도시의 모습을 갖추기 시작한 것이다.

〈마곡이야기〉는 이 땅과 땅 위의 사람들에 주목한 전시이다. 서울식물원은 마곡동 일대에 오래 거주해오고 계신 분들을 찾았고, 소중한 이야기를 들을 수 있었다. 배수펌프장 관련 기억을 가진 분들, 강서구의 50~80년대를 기억하고 있는 분들, 2000년도 초까지도 소규모 농사를 짓던 분도 만날 수 있었다. 이 전시를 통해 거대 담론과 역사적 사건에 가려졌던 '땅'과 '사람'에 주목, 지난 약 60년의 세월 속에 분명히 존재하고 있었던 다채로운 사람들의 얼굴, '마곡이야기'를 만나보시기 바란다.

마곡지구 토박이 이야기



유 건 석 정 배 이 상 길

땅의 기억을 담은 농부의 이야기



류 광 규 유 재 석 고 건 상

젊은 시절을 함께한 마곡 / 방화 / 개화 이야기



김 동 운 이 은 정 오 봉 식



Yangcheon Irrigation Association and the drainage pump station

Irrigation association is a corporation formed by land or house owners to prevent floods through construction and management of farm irrigation reservoirs or levees, a practice popularized mainly by the Japanese administrators of the Korean peninsula. As part of their rice proliferation plan in 1920, the Japanese occupiers pushed forward the formation of irrigation associations and, as a result, the number of associations increased from 25 in 1920 to 196 by 1933. Yangcheon Irrigation Association was formed in 1923 to cover the Magok and Gayang Villages of Gimpo County; and construction of the Yangcheon Drainage Pump Station began on December 31, 1927, as part of the reconstruction of an infrastructure damaged in the great flood of 1925, and completed on June 30, 1928. Whenever the water level of Han River rose up and the water flow started to revert to the rice fields, the drainage pump station, a wooden structure sitting on a 4-meter-high concrete foundation, closed the floodgates and began pumping water out of submerging rice fields. The pump station, one of the facilities managed by Yangcheon Irrigation Association, was deactivated of its water pumping function in October 1991; and, with its ground floor redone in concrete, used as a steel fabrication workspace until 2007 when restored and registered as a cultural property; and 2018, with the preliminary opening of the Seoul Botanic Park, reintroduced to the public with the new name, 'Magok Cultural Hall'.

Magok Story

The land, on which the Seoul Botanic Park as well as the Magok Cultural Hall now sit, used to be a rice field situated in one of the low-lying basins of Han River. As a large-scale new town project was gaining speed in the nearby Mokdong area in the 1980s, the drainage pump station began to see its functions diminish. In addition, with the opening of the Seoul Olympics and the 88 Expressway along Han River, the outskirts of Seoul City began to look more city-like.

'Magok Story' is an exhibition highlighting the land and its people. Seoul Botanic Park has been able to collect a treasure trove of stories by contacting many long residents of the Magok area: many still had clear memories of the pump station, as well as of Gangseo County in the 50s to the 80s, and some had tended small-scale rice fields even up to the year 2000. Come discover Magok Story: the land and people that have been obscured by historical events or grandiose narratives; diverse faces of the people who have existed along with us in the past 60 some years.

The story of a Magok native



Yoo geon Seok jeong bae Lee sang gil

The story of a farmer's memory of his land



Ryu kwang gyu Yoo jae seok Ko geon sang

The story of Magok, Banghwa and Gaehwa where I spent my younger days



Kim dong un Lee eun jeong Oh bong sik

